

Yimutja

Katutjaku wangka watjalpayi tjutangkku tjananya langangkatjunkku

Yimutja 1:1-15; 5:1-27; 6:1-14; 9:1-15; Wutjiya 1:1; 4:1-2; 9:3-4; Tjuwula 1:1-20; 2:1-27

*Katutjalu tjananya wantirriyanmalpa
tjakultjunkuny tjaku*

¹ Yitjurilaku walytja ngantitja tjutaya tawunu Tjamiriyala nyinangi. Ngurra palula yila tawunu tjutangkaya nyinangi. Katutjalu tjananya palumpa wangka watjalpayi tjuta iyalpayi. Paluru tjana marrkulpayi Katutjaku tjukarurrulpiya nyinanytjaku. Paluru tjanaya langangkatjunkupayi Katutjalu tjananya yitjipungkutjipingkamarra. Palunyatjanu Katutjalu tjananya kutjupa ngurrara tjuta wantirriyalpayi, pungkuny tjaku. Kutjupa ngurrara warrmala tjuta Katutjalu wantirriyalpayi, Yitjurilaku walytja ngantitja tjutanya pungkula tjukarurruntjakitjangku.

*Katutjaku wangka watjalpayinya Yimutjanya
nyinamalpa*

Yimutja 1:1-15; 5:1-27; 6:1-14; 9:1-15

²⁻¹⁵ (1;; 5;; 6;; 9;) Mayutju yini Tjiripumanya tjanampa Tjiyuwatjaku katja nyinangi, Yitjurilaku walytja ngantitja tjutaku. Mayutju tina paluru nyinanyingka

wati Yimutjanya nyinangi. Palunyatjanu Katutjalu Yimutjanya nintira watjanu, yankula tjananya yanangu tjutangka yalatji tjakultjunkuny tjaku, “Maralpa tjutangka tjananya nyurrangarri yalatji kuya palyalpayi. Mayi wiita tjanampanyurra yatjikingku nguny tjilyira mantjilpayi alturuwiyangu. Ngurrangka nyinakitjangkunyurra waala tjuta palyani. Waala palunya tjutangka wiyanyurra nyinaku. Kaana tjtanyurra kiripitji tjawara pakaltjingalpayi. Kaana palunya tjutangka wiyanyurra kiripitji yantara yintira tjikilku. Kutunyurra kuya palyara nyinapayi. Ngayuku tulkukunyurra tjungurringkula nyinapayi, ngayuku walytja palya nguwanpa. Tjawirrilyitju nyurrangarri katirra pungkupayi tjukarurru nyinanytjawiyangu. Tjawirrilyi palunya tjtaku ngayulu yuny tjuwia nyinanyi. Ngayunya pulkapungkukitjangku yinkanytjawiyangu wanti!, yuny tjuwiana nyurrampa Katutjanya nyinanyi. Nyurrangarrimpa ngayunya nguwanpa ngaranya yini Mulakanya palumpanu tjaatji wiimangka. Tjaatji wiima palumpanunyurra katiyankula pulkapungkupayi, ngayunya Katutjanya tjukarurrungku pulkapungkuny tjawiyangu. Palunyatjanu kutjupa tjutangu nyurranya ngalya yankula pikangu pungkula ngurra kutjupakutu katiku ngurra walytja wiyakutulpi, yalinytjarra. Ngurra palulanyurra tawunu Tamatjakatjangka munkarra waarrkana tjtalpinyurra nyinaku.

“Ngurra walytjangka kunpunyurra puntura

ngalkula tjikira nyinapayi. Ngurra palya tjuṯangkanyurra ngarripayi. Yalatji ngurra palyangka nyinarra kulintjawiyanyurra nyinanyi, kutjupa tjuṯangu nyurranya ngalya yankula pikangu pungkula wiyalku. Tjanaya ngalya yankula nyurranya pikangu pungany- ingka yunypawiyalpinyurra Yitjurilaku walytja nganṯitja tjuṯa nyinaku. Yilta, paluru tjana nyur- rangarrinya katiku ngurra wanma waarrkana tjuṯa nyinanytjaku.

“Ngula ngayulu Katutjalu Tapitaku walytja nganṯitja kutju, mayutju tiṇa nyinatjunku. Ngayuku walytja tjuṯa tjananya ngayulu ngurra ngaakutu malaku ngalya katirra nyinatjunku. Palunyatjanuya waala yulpunṯutja tjuṯa piyuku palyara ngaratjunku. Kaana tjuṯatarra tjana piyuku tjawara wanara pakaltjingalku. Pakaltjingaraya palya ngalkula tjikilku.”

5

Katutjaku wangka watjalpayinya Yimutjanya nyinamalpa

Yimutja 1:1-15; 5:1-27; 6:1-14; 9:1-15

¹⁻²⁷ (1;; 5;; 6;; 9;) Mayutju yini Tjiripumanya tjanampa Tjiyuwatjaku katja nyinangi, Yitjurilaku walytja nganṯitja tjuṯaku. Mayutju tiṇa paluru nyinanyingka wati Yimutjanya nyinangi. Palunyatjanu Katutjalu Yimutjanya nintira watjanu, yankula tjananya yanangu tjuṯangka yalatji tjakultjunkunytjaku, “Maralpa tjuṯangka tjananya nyurrangarri yalatji kuya palyalpayi.

Mayi wiita tjanampanyurra yatjikingku
 nguny^tjilyira mantjilpayi alturuwiyanguku.
 Ngurrangka nyinakitjangkunyurra waala
 tjuta palyani. Waala palunya tjutangka
 wiyanyurra nyinaku. Kaana tjutanyurra
 kiripitji tjawara pakaltjingalpayi. Kaana palunya
 tjutangka wiyanyurra kiripitji yantara yintira
 tjikilku. Kutunyurra kuya palyara nyinapayi.
 Ngayuku tul^kkukunyurra tjungurringkula
 nyinapayi, ngayuku walytja palya nguwanpa.
 Tjawirrilyitju nyurrangarri katirra pungkupayi
 tjukarurru nyinanytjawiyanguku. Tjawirrilyi
 palunya tjutaku ngayulu yuny^tjuwiya
 nyinanyi. Ngayunya pul^kkapungkukitjangku
 yinkanytjawiyanguku wanti!, yuny^tjuwiyana
 nyurrampa Katutjanya nyinanyi. Nyurran-
 garrimpa ngayunya nguwanpa ngaranya yini
 Mulakanya palumpanu tjaatji wiimangka.
 Tjaatji wiima palumpanunyurra katiyankula
 pul^kkapungkupayi, ngayunya Katutjanya
 tjukarurrungku pul^kkapungkuny^tjawiyanguku.
 Palunyatjanu kutjupa tjutangu nyurranya
 ngalya yankula pikangu pungkula ngurra
 kutjupakutu katiku ngurra walytja wiyakutulpi,
 yalinytjarra. Ngurra palulanyurra tawunu
 Tamatjakatjangka munkarra waarrkana
 tjutalpinyurra nyinaku.

“Ngurra walytjangka kunpunyurra puntura
 ngalkula tjikira nyinapayi. Ngurra palya
 tjutangkanyurra ngarripayi. Yalatji ngurra
 palyangka nyinarra kulintjawiyanyurra nyi-
 nanyi, kutjupa tjutangu nyurranya ngalya
 yankula pikangu pungkula wiyalku. Tjanaya

ngalya yankula nyurranya pikangu pungany-
ingka yunypawiyalpinyurra Yitjurilaku walytja
ngan̄titja tjuṯa nyinaku. Yilta, paluru tjana nyur-
rangarrinya katiku ngurra waṇma waarrkana
tjuṯa nyinanytjaku.

“Ngula ngayulu Katutjalu Tapitaku walytja
ngan̄titja kutju, mayutju tiṇa nyinatjunku.
Ngayuku walytja tjuṯa tjananya ngayulu ngurra
ngaakutu maḷaku ngalya katirra nyinatjunku.
Palunyatjanuya waḷa yulpun̄utja tjuṯa piyuku
palyara ngaratjunku. Kaana tjuṯatarra
tjana piyuku tjawara wanara pakaltjingalku.
Pakaltjingaraya palya ngalkula tjikilku.”

6

*Katutjaku wangka watjalpayinya Yimutjanya
nyinamalpa*

Yimutja 1:1-15; 5:1-27; 6:1-14; 9:1-15

¹⁻¹⁴ (1.; 5.; 6.; 9.) Mayutju yini
Tjiripumanya tjanampa Tjiyuwatjaku katja
nyinangi, Yitjurilaku walytja ngan̄titja
tjuṯaku. Mayutju tiṇa paluru nyinanyingka
wati Yimutjanya nyinangi. Palunyatjanu
Katutjalu Yimutjanya nintira watjanu,
yankula tjananya yaṇangu tjuṯangka yalatji
tjakultjungkunyitjaku, “Maralpa tjuṯangka
tjananya nyurrangarri yalatji kuya palyalpayi.
Mayi wiita tjanampanyurra yatjikingku
ngunytjilyira mantjilpayi al̄turuwiyangu.
Ngurrangka nyinakitjangkunyurra waḷa
tjuṯa palyani. Waḷa palunya tjuṯangka
wiyanyurra nyinaku. Kaana tjuṯanyurra

kiripitji tjawara pakaltjingalpayi. Kaana palunya tjuṭangka wiyanyurra kiripitji yantara yintira tjikilku. Kutunyurra kuya palyara nyinapayi. Ngayuku tulḱukunyurra tjungurringkula nyinapayi, ngayuku walytja palya nguwanpa. Tjawirrilyitju nyurrangarri katirra pungkupayi tjukarurru nyinanytjawiyangu. Tjawirrilyi palunya tjuṭaku ngayulu yunyṭjuwiya nyinanyi. Ngayunya pulḱapungkukitjangku yinkanytjawiyangu wanti!, yunyṭjuwiyaṇa nyurrampa Katutjanya nyinanyi. Nyurrangarrimpa ngayunya nguwanpa ngaranya yini Mulakanya palumpanu tjaatji wiimangka. Tjaatji wiima palumpanunyurra katiyankula pulḱapungkupayi, ngayunya Katutjanya tjukarurrungku pulḱapungkunyṭjawiyangu. Palunyatjanu kutjupa tjuṭangu nyurranya ngalya yankula pikangu pungkula ngurra kutjupakutu katiku ngurra walytja wiyakutulpi, yalinytjarra. Ngurra palulanyurra tawunu Tamatjakatjangka munkarra waarrkana tjuṭalpinyurra nyinaku.

“Ngurra walytjangka kunpunyurra puntura ngalkula tjikira nyinapayi. Ngurra palya tjuṭangkanyurra ngarripayi. Yalatji ngurra palyangka nyinarra kulintjawiyanyurra nyinanyi, kutjupa tjuṭangu nyurranya ngalya yankula pikangu pungkula wiyalku. Tjanaya ngalya yankula nyurranya pikangu punganyangka yunypawiyalpinyurra Yitjurilaku walytja ngantitja tjuṭa nyinaku. Yilta, paluru tjana nyurrangarrinya katiku ngurra wanma waarrkana tjuṭa nyinanytjaku.

“Ngula ngayulu Katutjalu Tapitaku walytja ngan̄itja kutju, mayutju tina nyinatjunku. Ngayuku walytja tjuta tjananya ngayulu ngurra ngaakutu malaku ngalya katirra nyinatjunku. Palunyatjanuya waala yulpunutja tjuta piyuku palyara ngaratjunku. Kaana tjutatarra tjana piyuku tjawara wanara pakaltjingalku. Pakaltjingaraya palya ngalkula tjikilku.”

9

Katutjaku wangka watjalpayinya Yimutjanya nyinamalpa

Yimutja 1:1-15; 5:1-27; 6:1-14; 9:1-15

¹⁻¹⁵ (1; 5; 6; 9:) Mayutju yini Tjiripumanya tjanampa Tjiyuwatjaku katja nyinangi, Yitjurilaku walytja ngan̄itja tjutaku. Mayutju tina paluru nyinanyingka wati Yimutjanya nyinangi. Palunyatjanu Katutjalu Yimutjanya nintira watjanu, yankula tjananya yanangu tjutangka yalatji tjakultjungkunyutjaku, “Maralpa tjutangka tjananya nyurrangarri yalatji kuya palyalpayi. Mayi wiita tjanampanyurra yatjikingku ngunytjilyira mantjilpayi alturuwiyangu. Ngurrangka nyinakitjangkunyurra waala tjuta palyani. Waala palunya tjutangka wiyanyurra nyinaku. Kaana tjutanyurra kiripitji tjawara pakaltjingalpayi. Kaana palunya tjutangka wiyanyurra kiripitji yantara yintira tjikilku. Kutunyurra kuya palyara nyinapayi. Ngayuku tulkukunyurra tjungurringkula nyinapayi, ngayuku walytja palya nguwanpa.

Tjawirrilyitju nyurrangarri katirra pungkupayi tjukarurru nyinanytjawiyangku. Tjawirrilyi palunya tjutaku ngayulu yunytjuwiya nyinanyi. Ngayunya pulkapungkukitjangku yinkanytjawiyangku wanti!, yunytjuwiya nyurrampa Katutjanya nyinanyi. Nyurrangarrimpa ngayunya nguwanpa ngaranya yini Mulakanya palumpanu tjaatji wiimangka. Tjaatji wiima palumpanunyurra katiyankula pulkapungkupayi, ngayunya Katutjanya tjukarurrungku pulkapungkunytjawiyangku. Palunyatjanu kutjupa tjutangu nyurranya ngalya yankula pikangu pungkula ngurra kutjupakutu katiku ngurra walytja wiyakutulpi, yalinytjarra. Ngurra palulanyurra tawunu Tamatjakatjangka munkarra waarrkana tjutalpinyurra nyinaku.

“Ngurra walytjangka kunpunyurra puntura ngalkula tjikira nyinapayi. Ngurra palya tjutangkanyurra ngarripayi. Yalatji ngurra palyangka nyinarra kulintjawiyanyurra nyinanyi, kutjupa tjutangu nyurranya ngalya yankula pikangu pungkula wiyalku. Tjanaya ngalya yankula nyurranya pikangu punganyangka yunypawiyalpinyurra Yitjurilaku walytja ngantitja tjuta nyinaku. Yilta, paluru tjana nyurrangarrinya katiku ngurra wanma waarrkana tjuta nyinanytjaku.

“Ngula ngayulu Katutjalu Tapitaku walytja ngantitja kutju, mayutju tina nyinatjunku. Ngayuku walytja tjuta tjananya ngayulu ngurra ngaakutu malaku ngalya katirra nyinatjunku. Palunyatjanuya waala yulpunutja tjuta piyuku

palyara ngaratjunku. Kaana tjutatarra
tjana piyuku tjawara wanara pakaltjingalku.
Pakaltjingaraya palya ngalkula tjikilku.”

Luritja Bible

The New Testament and selected portions of the Old Testament in the Luritja language of Australia

copyright © 2006 Bible Society of Australia

Language: Luritja (Pintupi-Luritja)

Dialect: Luritja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 7 Jan 2020

87b44b8a-66cc-5a79-8b77-3942a674d88b